



L'ivresse de Noé, selon Michel Ange.

L'ivresse de Noé

La malédiction de Ham

La Torah raconte qu'après le déluge, Noé planta une vigne et se saoula de son vin. Se dénudant dans sa tente, il est surpris par son fils Ham qui rapporte le fait à ses frères, Sem et Japhet. Ces derniers recouvrent le père. A son réveil Noé bénit ces deux fils et maudit l'un des fils de Ham : Canaan.

בראשית פרק ט

- (כ) ויחל נח איש האדמה ויטע כרם:
 (כא) וישת מן היין וישכר ויתגל בתוך אהלה:
 (כב) וירא חם אבי כנען את ערות אביו ויגד לשני אחיו בחוץ:
 (כג) ויקח שם ויפת את השמלה וישימו על שכם שניהם וילכו אחרנית ויכסו את ערות אביהם ופניהם אחרנית וערות אביהם לא ראו:
 (כד) וייקץ נח מיינו וידע את אשר עשה לו בנו הקטן:
 (כה) ויאמר ארור כנען עבד עבדים יהיה לאחיו:
 (כו) ויאמר ברוך יקוק אלהי שם ויהי כנען עבד למו:

רש"י

(כה) ארור כנען - אתה גרמת לי שלא אוליד בן רביעי אחר לשמשני, ארור בנך רביעי להיות משמש את זרעם של אלו הגדולים, שהוטל עליהם טורה עבודתי מעתה. ומה ראה חם שסרסו, אמר להם לאחיו אדם הראשון שני בנים היו לו, והרג זה את זה בשביל ירושת העולם ואבינו יש לו שלשה בנים ועודנו מבקש בן רביעי:

Genèse chapitre 9

- 20- Noé, d'abord cultivateur planta une vigne.
 21- Il but de son vin et s'enivra, et il se mit à nu au milieu de sa tente.
 22- Cham, père de Canaan, vit la nudité de son père, et alla dehors l'annoncer à ses deux frères.
 23- Sem et Japhet prirent la couverture, la déployèrent sur leurs épaules, et, marchant à reculons, couvrirent la nudité de leur père, mais ne la virent point, leur visage étant retourné.
 24- Noé, réveillé de son ivresse, connut ce que lui avait fait son plus jeune fils,
 25- et il dit : "Maudit soit Canaan! Qu'il soit l'esclave des esclaves de ses frères !"
 26- Il ajouta: "Soit béni l'Éternel, divinité de Sem et que Canaan soit leur esclave,

Rachi

Maudit soit Canaan : à cause de toi je n'aurai pas un quatrième fils pour me servir. Maudit soit donc ton quatrième fils, il sera asservi aux grands frères sur qui retombe un fardeau supplémentaire pour me servir. Et pourquoi Ham rendu son père eunuque [selon Rachi, la faute de Ham est la castration du père] ? Il dit à ses frères : « Adam a eu deux fils et l'un a tué l'autre pour l'héritage de la terre, et notre père a trois fils et il en voudrait un quatrième ? »